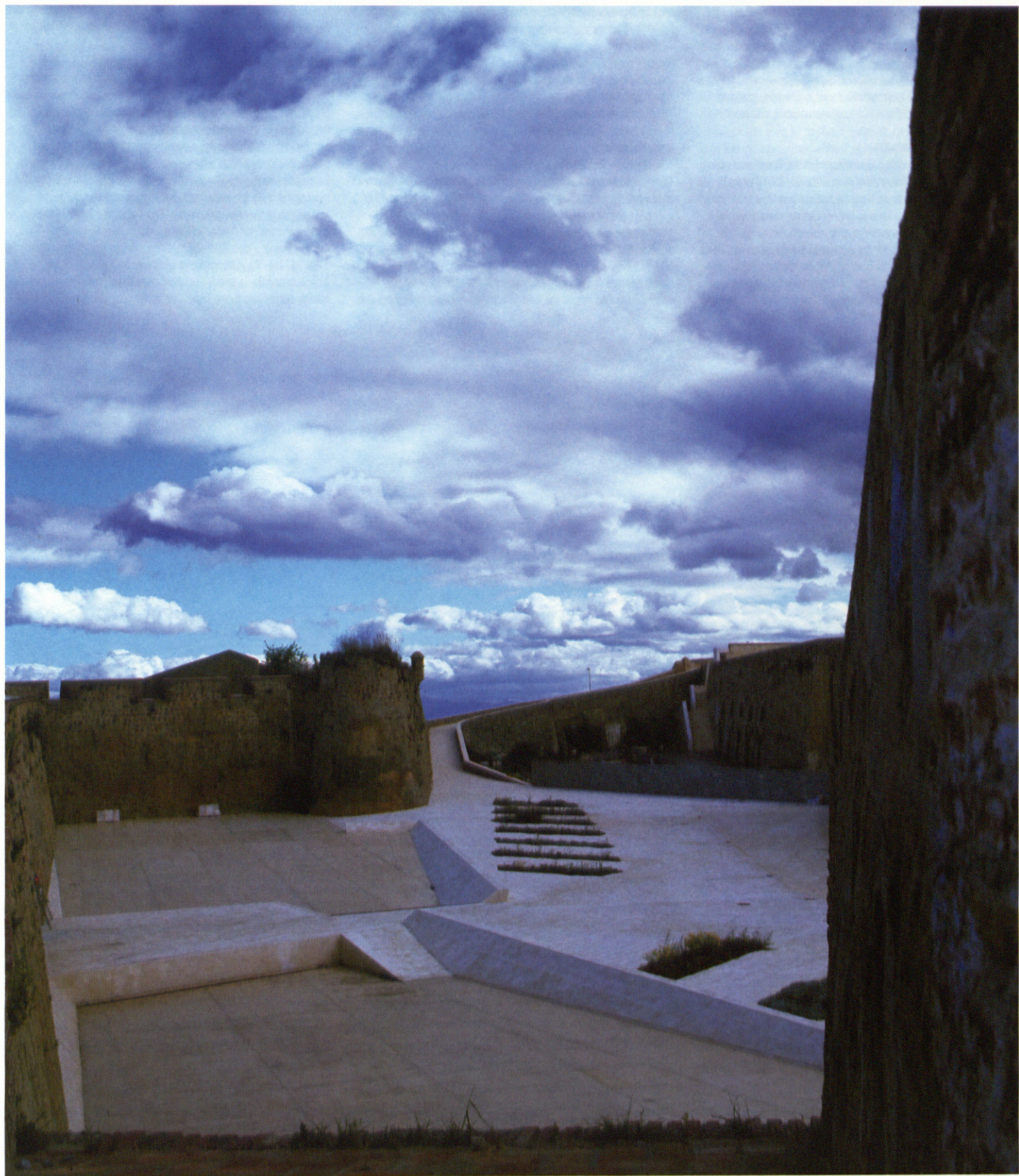




12.01 REHABILITACIÓN DE LAS MURALLAS DE CEUTA **juan miguel hernández de león**

ARQUITECTOS / ARCHITECTS

Proyecto: Juan Miguel Hernández de León

Dirección Facultativa: Juan Miguel Hernández de León

Ramón Jiménez Núñez (AT)

COLABORADORES / COLLABORATORS

Construcción: Necso Entrecanales Cubiertas S.A.

Maqueta: Juan de Dios Hernández

Fotografías: Miguel De Guzmán

The monumental site of the Royal Ramparts of Ceuta, on its land façade, is made up by a series of defensive lines that correspond to different historical periods and that make up a unique system in as far as the coexistence of fortification techniques are concerned, spanning from the XVth century to the XVIIIth century, including a seaworthy maritime moat:

THE PORTUGUESE RAMPARTS.

The main works corresponding to fortification of the Portuguese period were undertaken during the reign of Juan III (1521-1557), when he was Governor of the Alfonso de Noronha Enclave and they were established with more of a view towards the evolution of military techniques, rather than due to a specific enemy menace.

In order to adapt the defence of the enclave to the demands of modern warfare, Noronha hired the architects Miguel de Arruda and Benedito de Ravena. The works were projected and executed by the first and they were finished in 1549, drastically modifying the area and they

became basic elements in the defence of Ceuta until the beginning of the XVIIIth Century, currently persisting with only slight alterations.

Arruda's project included, apart from the Royal Ramparts and the northern and southern bastions, denominated "del Caballero" (or of the Tower) and San Luis, the opening of a seaworthy channel measuring 35 palms in width, in substitution of the ancient western moat of the Muslim period. This new channel of the time is the one that continues to exist nowadays.

THE SPANISH RAMPARTS UNTIL 1720.

The need to protect the Royal Ramparts and the bastions was approached when Francisco Velasco was Governor (1681-1689) and it was intensified during the first years of Muley Ismail's siege (1694-1700). Works on Hornabeque were finalised towards the end of the Marquise de Villarias' mandate, who was by then the new Governor (1698-1702).

Under the rule of Francisco Manrique y Ayala (1705-1709) the second advanced line on the land façade was finished, linking the Bas-

tion de San Pablo and the half-Bastion de Santiago with a curtain and constructing the Revellin de San Ignacio and the Bastion de San Javier at the southern end.

Phelipe de Tortosa's draughts, drawn up between 1710-1714, already show the second advanced line of the fully finished fortifications. The organisation of the three successive lines is already drawn up completely, and at the time the same guaranteed the defence of Ceuta. The first, formed by the Portuguese constructions: The Royal Ramparts, with two strongholds and the seaworthy moat in front. The second, nearby the Hornabeque, with the demi-strongholds of San Pedro and Santa Ana and the false-fort on the front of the Valenciana. Before the moat of the latter, the line constituted from north to south, by the half-bastion de Santiago, the angle of San Pablo, the Revellin de San Ignacio and the half-bastion de San Javier.

Construction of a new defensive line was ordered by Governor Chacon (1709-1715). The elements that were executed were the redoubts of Alcantara and Santa Lucia, or of Africa, the latter having been subsequently substituted by the Luneta de la Reina.

02 HISTORIA DEL CONJUNTO

El conjunto monumental de las Murallas Reales de Ceuta, en su frente de tierra, está compuesto por una serie de líneas defensivas que se corresponden con diferentes períodos históricos y que forman un sistema único en cuanto a la coexistencia de técnicas de fortificación desde el siglo XVI hasta el XVIII, incluyendo el foso marítimo navegable:

LAS MURALLAS PORTUGUESAS.

Los principales trabajos de fortificación de la época portuguesa fueron acometidos durante el reinado de Juan III (1521-1557), siendo gobernador de la plaza Alfonso de Noronha, y vinieron determinadas más por la evolución de las técnicas militares que por un agobio enemigo concreto.

Para adaptar las defensas de la plaza a las exigencias bélicas modernas, Noronha llamó a los arquitectos Miguel de Arruda y Benedito de Ravena. Las obras proyectadas y ejecutadas por el primero, terminadas en 1549, modificaron drásticamente la zona, fueron los elementos básicos de la defensa de Ceuta hasta los primeros años del siglo XVII y persisten aún en la actualidad, con sólo leves alteraciones. El proyecto de Arruda incluía, además de la Muralla Real y sus baluartes norte y sur, denominados del Caballero (o del Torreón) y de San Luis, la apertura de un canal marítimo navegable de 35 palmos de anchura en sustitución del antiguo foso occidental de la época musulmana. Este nuevo canal de entonces es el que ha llegado hasta nuestros días.

LAS MURALLAS ESPAÑOLAS HASTA 1720.

La necesidad de proteger la Muralla Real y sus baluartes se plantea ya siendo gobernador de la plaza Francisco Velasco (1681-1689), y se intensifica en los primeros años del cerco de Muley Ismail (1694-1700). Las obras del hornabeque se remataron hacia el final del mandato del marqués de Villanas como nuevo gobernador (1698-1702). Bajo la gobernación de Francisco Manrique y Ayala (1705-1709) se completó la segunda línea avanzada en el Frente de Tierra, enlazando con una cortina el baluarte de San Pablo y el medio bastión de

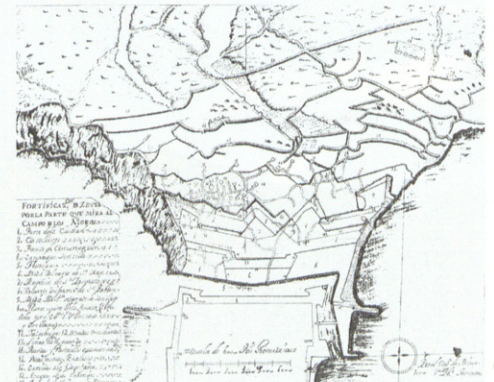


03-GRABADO QUE REPRESENTA EL ESTADO DE CEUTA A FINALES DEL SIGLO XV (ANÓNIMO).

LA ESTRUCTURA URBANA DE LA PLAZA APENAS HA CAMBIADO DESDE EL DÍA DE LA CONQUISTA PORTUGUESA. SE APRECIAN LOS SIGNOS DE LA CRISTIANIZACIÓN Y LOS DEL ABANDONO EN QUE HABÍAN QUEDADO LA ALMINA Y EL ARRABAL DE AFUERA.

Santiago, y construyendo el revellín de San Ignacio, y en el extremo sur el medio bastión de San Javier. El plano de Phelipe de Tortosa, dibujado entre 1710-1714 >(12.04), nos muestra ya la segunda línea adelantada de fortificaciones totalmente acabada. Nos presenta completa la organización de las tres líneas sucesivas que, en esos momentos, garantizaba la defensa de Ceuta. La primera, formada por las construcciones portuguesas: la Muralla Real, con sus dos baluartes y, delante, el foso navegable.. La segunda, por el hornabeque, con los semi-baluartes de San Pedro y de Santa Ana y la falsabraga del frente de la Valenciana. Ante el foso de esta última, la línea constituida, de norte a sur, por el medio bastión de Santiago, el ángulo de San Pablo, el revellín de San Ignacio y el medio bastión de San Javier.

Bajo las directrices del gobernador Chacón (1709-1715) se



04-PLANO DE PHELIPE DE TORTOSA. S/FECHÁ (DATABLE ENTRE 1709 Y 1714).

TÍTULO: FORTIFICACIÓN DE ZEUTA POR LA PARTE QUE MIRA AL CAMPO DE LOS MOROS (BIBLIOTECA NACIONAL, MADRID) SE REPRESENTA, YA COMPLETAMENTE TERMINADA, LA SEGUNDA LÍNEA ADELANTADA ANTE LAS MURALLAS PORTUGUESAS, TRAS LAS OBRAS HECHAS DURANTE LOS MANDATOS DE VILLARIAS Y MANRIQUE.

inició la construcción de una nueva línea defensiva.

Los elementos ejecutados fueron los reducidos de Alcántara y de Santa Lucía, o de Africa, sustituido éste último, más tarde, por la Luneta de la Reina.

LAS MURALLAS ESPAÑOLAS ENTRE 1720 Y 1757.

Entre 1720 y 1722 hubo muchas iniciativas de proyectos de ingenieros militares para mejorar las defensas del Frente, que seguía sometido al asedio de los ejércitos del Sultan. Tras la llegada del marqués de Ledesma se hizo una propuesta de lo que iba a ser el proyecto definitivo de 1722. Entre las obras nuevas ejecutadas están la luneta de San Jorge, las lenguas de sierpe de las lunetas de San Felipe, de la Reina y de San Luis, la caponera de Santiago (la más occidental de las defensas del norte) y el camino cubierto exterior. En este período intervienen los ingenieros D' Aubeterre y Verböm, planteando reformas en

THE SPANISH RAMPARTS BETWEEN 1720 AND 1757.

Between 1720 and 1722 there were many initiatives pertaining to military engineering projects in order to improve the defences of the Front, as the same were still under the siege of the Sultan's armies.

After the arrival of the Marquise de Lede a proposal was made and, the same, finally turned into the definitive project of 1722. Amongst the new works that were executed can be found the Luneta de San Jorge, the serpent tongues of the Lunetas de San Felipe, of the Queen and of San Luis, the capon holder of Santiago (the most western of the northern defences) and the covered exterior path. During this period the engineers D'Aubeterre and Verböm intervened, drafting reforms of the Revellin de San Ignacio and San Pablo, as well as the ancient half-bastion of Santiago. In 1725 the land front defences, as had been planned five years previously, were finally completed.

In 1734 the project of the "Magisterial Gallery" was executed, otherwise known as a general system for linking all of the enclave's defence elements underground, thus providing that interest had evolved towards perfecting that already existing.

As of 1755 no new works take place on the land front, with the exception of a few examples. Most of the documents that exist for that period are military plans that describe the situation of the campaigns and the problems pertaining to the delimitation of the borders.

THE RAMPARTS NOWADAYS.

It has been during the last century when the Royal Ramparts have undergone the most serious and irreversible transformations. At any rate one must underline the differentiating factor of Ceuta, that has somehow made a fortified nucleus compatible with the development of urban life outside the walls. The factors that have influenced this process have been very diverse, ranging from the strategic peculiarities of Ceuta, right through the location of the Ramparts. The connective logic of Ceuta's history with the urban extension gave place to the moat being overcome by the bank bridges that isolated the architectonic whole that was determined by the second and third walled perimeter. Likewise, the route of the two paths cuts through the stronghold of San Pedro, reducing it to its current configuration and disconnecting the rampart from the maritime edge.

The extensive dimensions of the site, spanning between the strongholds of Santa Ana and San Pedro and the counter-guard of San Javier and the Revellin de San Ignacio and San Pablo, as well as its unitary character allowed a series of use transformations to be carried out, preserving the same in the memory of the city, although with the indisputable damage caused to the integrity of its factories. Thus it was used as military headquarters and, until just recent times, the central esplanade was used by the Ceuti Sports Club. These periods and a few more specific ones, such as the time of the Construction of the slate owned Hotel The Royal Rampart, the discotheque in the Revellin de San Pablo or the restaurant at the Revellin de San Pedro, gave way to the pressure exercised by the appropriation of the use of a manifestly unique architectonic whole.

The progressive deterioration of the architectonic whole, which underwent its most dramatic period when the Paseo de Ronda sunk over the maritime moat, encountered its point of inflection when it was declared a Historical Monument in 1985.



05-ESTADO DE LAS OBRAS DEL FRENTE DE TIERRA EN 1723 (PLANO DE PEDRO D'AUBETERRE).

TÍTULO: PLANO DEL FRENTE DE LA PLAZA DE CEUTA EN QUE SE DEMUESTRA LA DIFERENCIA EN QUE QUEDA ACTUALMENTE EL TERRENO DE LAS OBRAS INTERIORES (SERVICIO GEOGRÁFICO DEL EJÉRCITO. NO 66)



06-TÍTULO: PLANO DEL FRENTE PRINCIPAL DE LA PLAZA DE ZEUTA TRAS LOS TRABAJOS REALIZADOS ENTRE EL 17 DE MARZO DE 1734 Y JUNIO DE 1735.



07-FOTOGRAFÍA AEREA ANTERIOR A LA EJECUCIÓN DE LOS TRABAJOS

los revellines de San Ignacio y de San Pablo, así como en el antiguo medio bastión de Santiago >(12.05). En 1725, las defensas del Frente de Tierra, tal como venían planificándose desde cinco años antes, están completamente terminadas. En 1734 se realiza un proyecto de "galería magistral" o sistema general para ligar subterráneamente todos los elementos de la defensa de la plaza, lo que demuestra que el interés se ha desplazado hacia el perfeccionamiento de lo existente >(12.06). A partir de 1755 ya no se hace ninguna obra nueva en el Frente de Tierra, salvo contados ejemplos. La mayor parte de los documentos que existen de este período son planos militares que describen la situación de las campañas o los problemas de la delimitación de fronteras.

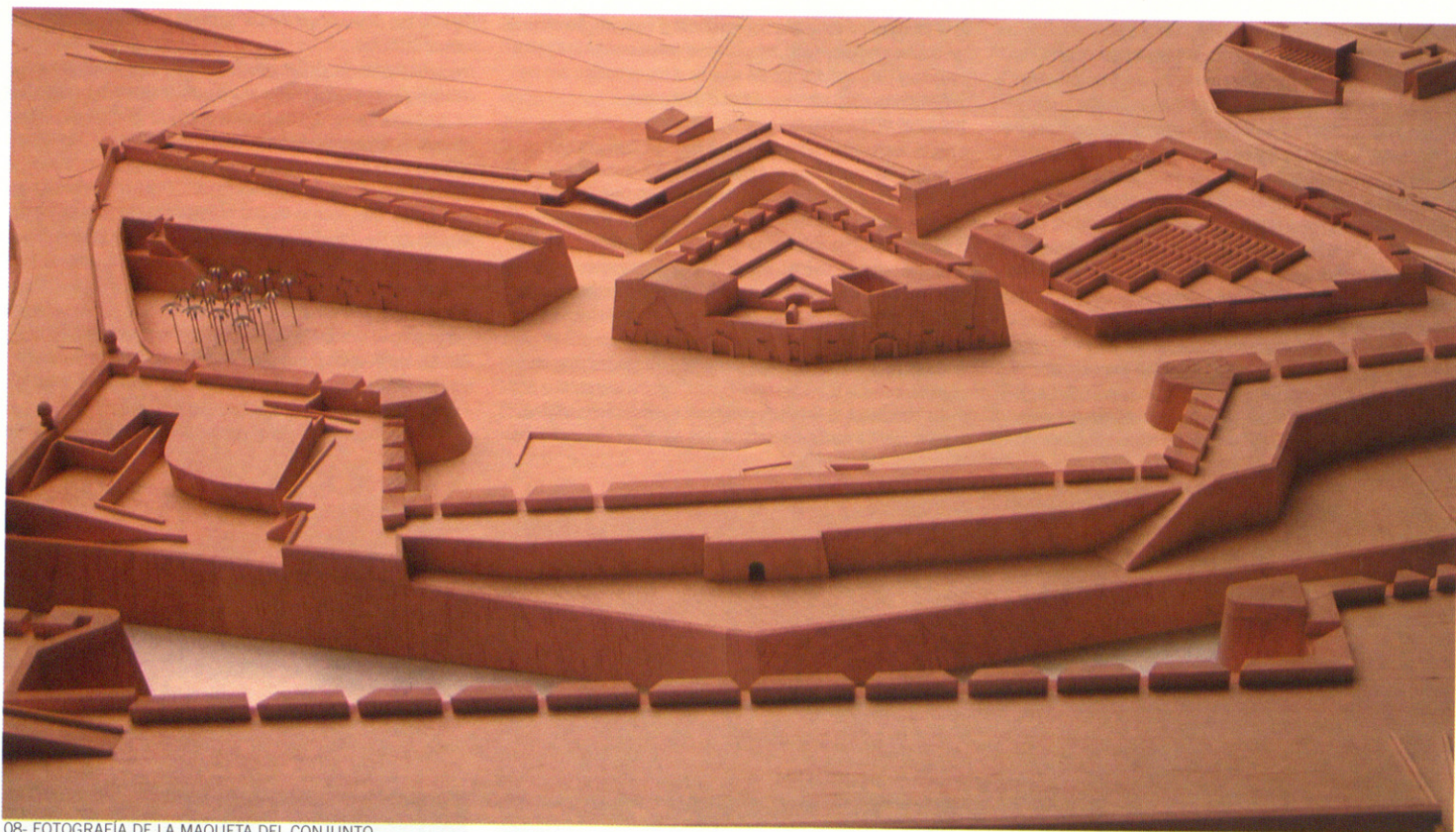
LAS MURALLAS ESPAÑOLAS EN NUESTROS DÍAS.

Ha sido durante el último siglo cuando el conjunto de las

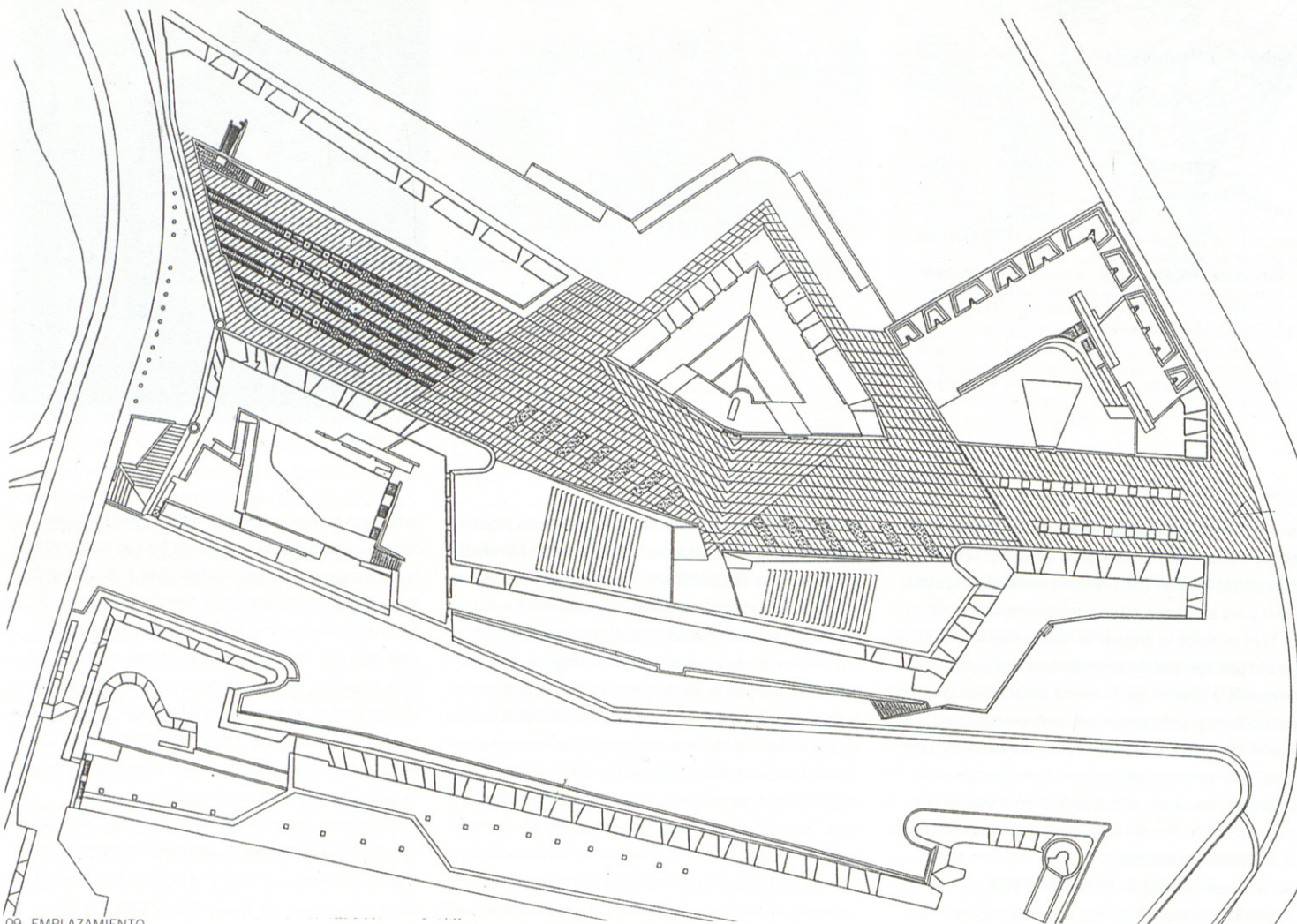
Murallas Reales ha sufrido las transformaciones más graves e irreversibles. De todas formas es destacar el hecho diferencial de Ceuta, que ha compatibilizado, en cierto modo, la existencia del núcleo fortificado con el desarrollo urbano extramuros. Los factores que han influenciado el proceso han podido ser muy diversos, desde las peculiaridades estratégicas de Ceuta, hasta la localización de las murallas. La lógica de conexión de la Ceuta histórica con la ampliación urbana, dió lugar a la superación del foso mediante los puentes de borde que dejaron aislado el conjunto espacial determinado por el segundo y el tercer perímetro amurallado. Así mismo, el trazado de los dos viales corta el baluarte de San Pedro, reduciéndolo a su configuración actual, y desconecta la muralla del borde marítimo. Las amplias dimensiones del recinto comprendido entre los baluartes de Santa Ana y San Pedro y la contraguarnida de San

Javier y con los revellines de San Ignacio y San Pablo, así como su carácter unitario permitió una serie de transformaciones de uso que, aunque con indudable daño para la integridad de sus fábricas lo preservó en la memoria de la ciudad. Tal fue su utilización como cuarteles militares, o la ocupación, hasta hace poco, de la explanada por el club deportivo Ceuti. Estos episodios, y algunos más puntuales, como la construcción del Parador del Estado en la Muralla Real, la discoteca en el revellin de San Pablo o la de un restaurante en el de San Pedro, delatan la presión ejercida para la apropiación del uso de un conjunto manifiestamente singular >(12.07).

La situación de progresivo deterioro del conjunto, que tuvo su episodio más dramático en el hundimiento del paseo de ronda sobre el foso marítimo, encontró su punto de inflexión en la declaración de Conjunto Monumental realizada en 1985.



08- FOTOGRAFÍA DE LA MAQUETA DEL CONJUNTO



09- EMPLAZAMIENTO



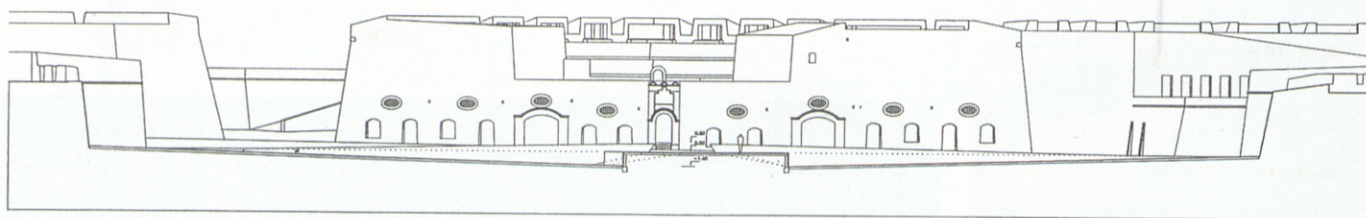
10- VISTA DEL CANAL EN LA MAQUETA

11- ESTRANGULAMIENTO DE LA PENÍNSULA DE CEUTA DONDE SE APRECIA LA FUERTE PRESENCIA DE LA FORTALEZA

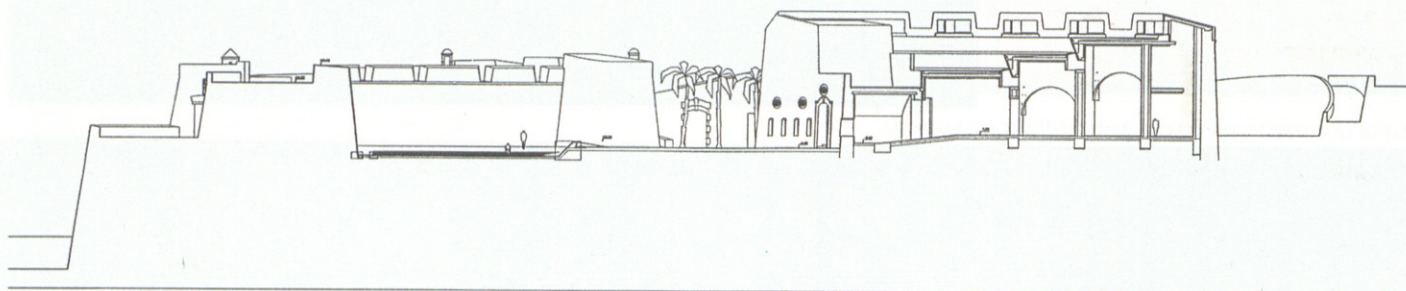


12- DETALLE DE LA RECONSTRUCCIÓN DE LA MAMPOSTERÍA DE LAS MURALLAS





13- SECCIÓN LONGITUDINAL DEL ESPACIO CENTRAL PEATONALIZADO



13-SECCIÓN TRANSVERSAL DEL ESPACIO CENTRAL PEATONALIZADO

14 TRABAJOS REALIZADOS

La complejidad del problema que plantea el conjunto fortificado aconsejó acometerlo en sucesivas fases, no solo por los aspectos económicos de la empresa, sino por la necesaria determinación de los distintos matices y dimensiones a considerar, todo ello sin perder de vista un planteamiento unitario y con la consiguiente determinación del objetivo final, la consolidación de las fábricas, y la definición del papel urbano a desempeñar por el conjunto. O lo que es lo mismo, las propuestas consideradas como derivadas de un proyecto específico de restauración y aquellas que pertenecerían a su recuperación funcional. La mayor parte de la intervención restauradora se contempla en el proyecto redactado según el convenio firmado entre el Ayuntamiento de Ceuta y el Ministerio de Cultura y que consiste, en términos generales, en la eliminación de la vegetación incontrolada de todos los paramentos de las murallas, juntas y trabazones y el tratamiento con herbicidas. Así mismo los lienzos se limpiaron para eliminar las adherencias producidas por las construcciones eliminadas en su momento, la restauración de mampostería, retacado con materiales similares a los existentes y rejuntado con mortero tradicional de cal. Los muros de hormigón que existían, contruidos en su momento para consolidar los desprendimientos, se

repondrán en fábrica de mampostería de piedra caliza, y las grietas fueron cosidas con inyecciones armadas de fibra de vidrio >(12.12).

EL ESPACIO CENTRAL

La configuración proyectual del espacio central, delimitado entre la línea fortificada de los baluartes de Santa Ana y San Pedro y la definida por la contraguardia de San Javier y los revellines de San Ignacio y San Pablo, es un ágora o plaza pública peatonalizada, donde se pueden realizar unas actividades específicas de la puesta en uso del conjunto monumental. En primer lugar, tenemos la inclusión de un auditorio al aire libre, en el que, con las limitaciones características de este tipo de espacios, se pueden realizar representaciones teatrales y musicales. La gran dificultad de inclusión en un espacio sustanciado por una plataforma horizontal, aconsejó un proyecto que reflexiona sobre la analogía de una pieza ya desaparecida y que, como sabemos, existió en su día: la falsabraca que completaba el sistema defensivo de los baluartes de Santa Ana y San Pedro. La traza de ésta, proporcionaba las sugerencias necesarias para situar la proyección de los planos inclinados donde se ubican los graderíos del auditorio, así como la resolución de los bordes, en el encuentro con la plataforma de la plaza, mediante superficies poliédricas, que van, más allá de la referencia de la falsabraca, a integrarse en una arquitectura



16- ESPACIO CENTRAL ORGANIZADO EN TORNO A LA HUELLA DE LA FALSABRAGA.

>(12.16) , como la de las fortificaciones, definida por el ángulo y la masividad de los lienzos. Estos planos se resuelven mediante losas de 15 cm. de espesor, cuyo árido de piedra caliza y la necesaria pigmentación, permiten su integración cromática con la arquitectura fortificada. El resto de la plaza se proyectó en una alternancia de parterres abstractos, y pavimento de piedra caliza, cuyo despiece delinea un juego de trazados que sigue la geometría de las fortificaciones.

EL REVELLÍN DE SAN IGNACIO

El revellín de San Ignacio era un sistema mixto de galerías abovedadas, que se conservaban en su perímetro interior, y un relleno de tierras que formaba la plataforma superior, desde donde la tropa y la artillería podía controlar con su fuego el espacio extramuros. Problemas de estabilidad, originaron la decisión de su vaciado, para realizar una pantalla de hormigón armado que rigidizaba el perímetro amurallado.

- 17 En este espacio, el delimitado por la crujía abovedada del revellín original y el perímetro externo del lienzo de la muralla, con borde trapezoidal, es en el que se proyecta el museo. El problema arquitectónico que se planteaba era el de estructurar una arquitectura de vacíos y recorridos en una forma que debía recuperar, analógicamente, la definición masiva del antiguo revellín. El problema compositivo está claro; la concordancia entre un espacio cuyo perímetro es un trape-

cio y un sistema murario que define los recorridos interiores. En la propuesta para el revellín de San Ignacio, es el muro el elemento constructivo que, trazado con el paralelismo del perímetro exterior, modula interiormente el espacio según crujías de seis metros >(12.19). El escalonamiento, que se introduce según un gradiente de profundidad, permite un control de la iluminación cenital, culminando en una entreplanta modelada por la luz natural que penetra por los lucernarios diseñados según la geometría de los merlones originales >(12.26).

Los espacios están graduados de forma que puedan ofrecer la versatilidad necesaria no sólo para albergar distintos usos, sino también para ser utilizados parcialmente. El programa se completa con un pequeño salón de actos, espacios administrativos, y zonas de almacenaje y manipulación de objetos artísticos.

Es importante la consideración del grueso del muro, determinado de forma que está formado, en realidad, por un doble muro con un vacío interior. Es una solución que, complementada con la cámara trasdosada del perímetro exterior, permite, desde el diseño inicial, resolver los problemas del trazado de las canalizaciones de climatización y electricidad, y su mantenimiento, sin entrar en conflicto con la neutralidad necesaria en un espacio para la exposición artística >(12.19).

The complexity of the problem that arises from the fortified site recommends approaching the same in successive stages, not only due to economical aspects related

with the company, but also because of the necessary determination of the different hues and dimensions that are to be taken into consideration, all of this without losing sight of a unitary approach and the subsequent determination of the final objective, the consolidation of the factories and the definition of the urban role that the fortified site is to exercise. Or what is the same, the proposals considered to be derived from a specific project of restoration and the proposals that attain to its functional recuperation.

Most of the intervention pertaining to restoration is contemplated in the project drafted according to the convention signed between the Ceuta Town Hall and the Ministry of Culture, the same, in general terms, consisting in the elimination of uncontrolled vegetation on all of the ram-

parts' faces, cleaning of the joints and links and treatment with herbicides. Likewise the canvases were cleaned in order to eliminate the adherences produced by the constructions that were eliminated at the time, as well as restoring of the masonry, caulking with material that was similar to that already existing and re-jointing with traditional lime plaster. The cement walls that already existed, constructed at the time in order to consolidate detachments, were replaced by limestone plaster fabrication and the crevasses were sealed with cementing fibreglass injections.

THE CENTRAL SPACE

The projected configuration of the central space, delimited by the fortified line of the strongholds of Santa Ana and San Pedro and the one defined by the counter-guard of San Javier and the Revellin de San Ignacio and San Pablo, have been transformed into a pedestrian public agora or plaza where specific activities can be carried out, thus putting

the monumental site to good use. In the first place we have the inclusion of an open-air auditorium, with the characteristic limitations of these type of premises, where theatre plays and concerts are held.

The important difficulty of the inclusion of a site that is substantiated by a horizontal platform recommends a project that reflects the analogy of a site that has already disappeared and, as we know, existed in its day: that is, the false-fort that completed the defensive system of the strongholds of Santa Ana and San Pedro. The trace left by the same provided the necessary indications in order to situate the projection of the draughts in an inclined manner where the auditorium stands are located, as well as the resolution of the edges, with the platform coinciding with the plaza, by way of polyhedron surfaces that span further than the reference of the false-fort, integrating into an architecture that is similar to the one pertaining to the fortifications, defined by the angle

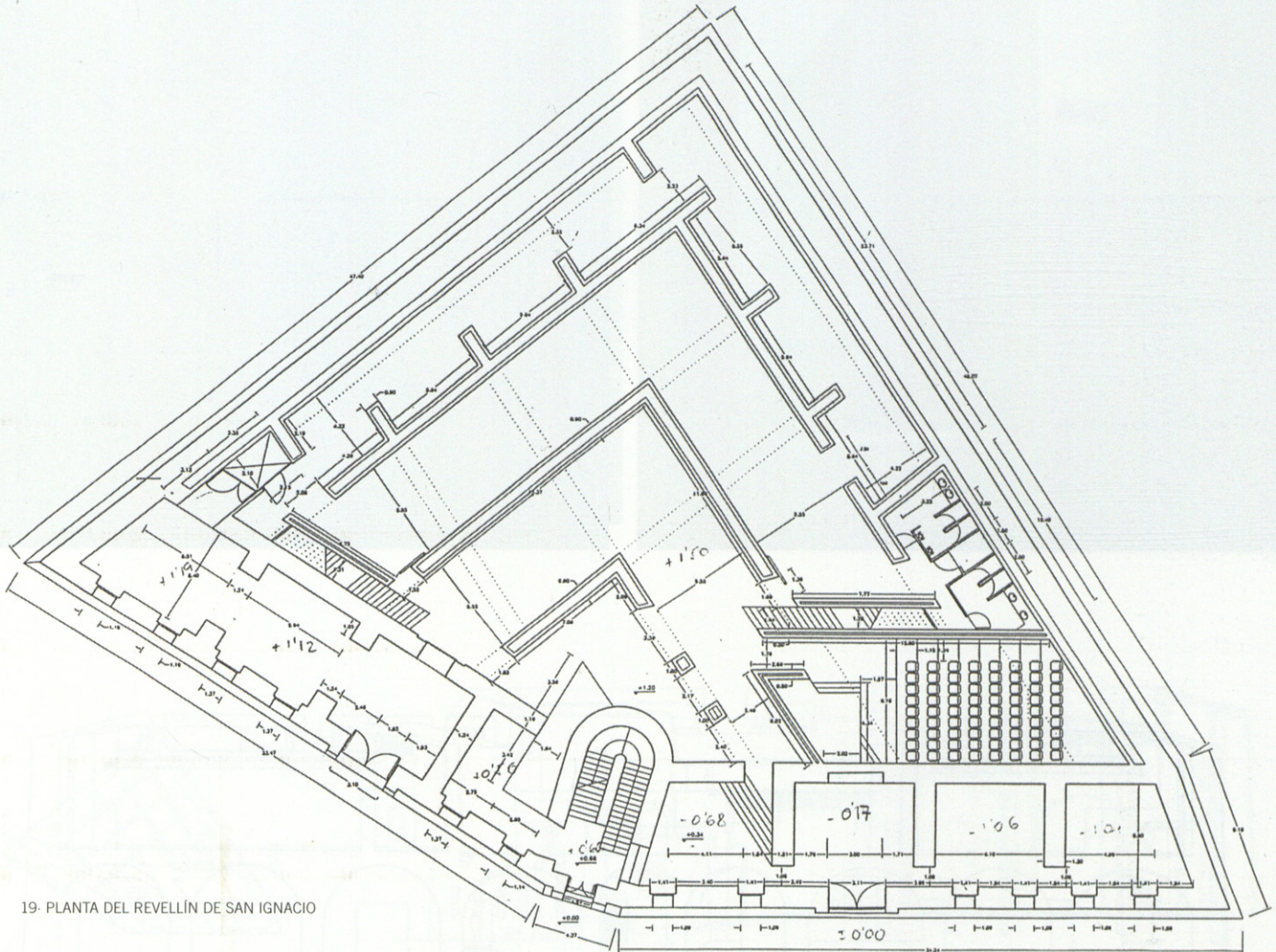
18- FACHADA DEL REVELLÍN DE SAN IGNACIO



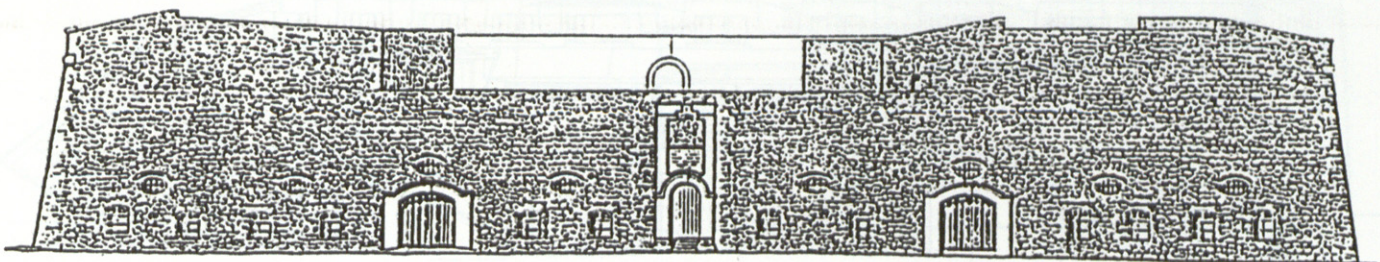
and the massiveness of the canvases. The draughts, resolved by way of 15-cm thick slabs, with dry limestone and the necessary pigmentation, allow chromatic integration with the fortified architecture. The remainder of the plaza was projected with an alternation of abstract flowerbeds and limestone paving, the de-piecing of the same marks a series or traces that the geometry of the fortifications follow. **THE REVELLÍN DE SAN IGNACIO** The Revellín de San Ignacio was a mixed system of domed galleries that were well conserved in their interior perimeter and a land fill that made up the superior platform, from where the troops and artillery could control the area outside of the walls with their gunfire. Stability problems originated the decision to empty the same in order to build a reinforced concrete screen that made the walled perimeter rigid. In this space, that is, the area delimited by the domed passageway of

the original Revellín and the external perimeter of the wall canvas, with a trapezoidal edge, is where the museum has been projected. The architectonic problem that arises is that of structuring an architecture of empty spaces and passageways in such a manner that, on an analogical basis, the massive definition of the ancient Revellín can be recuperated. The composite problem is quite clear; concordance between a space with a trapeze shaped perimeter and a wall system that defines the interior passageways. In the proposal pertaining to the Revellín de San Ignacio the rampart is the constructive element, traced on a parallel level with the exterior perimeter, that modelates the interior spate according to the six metre pasageways. The scaling that is introduced, according to the depth gradient, allows control of the zenithal lighting, culminating in a mezzanine that is modelled by the natural light that penetrates through the

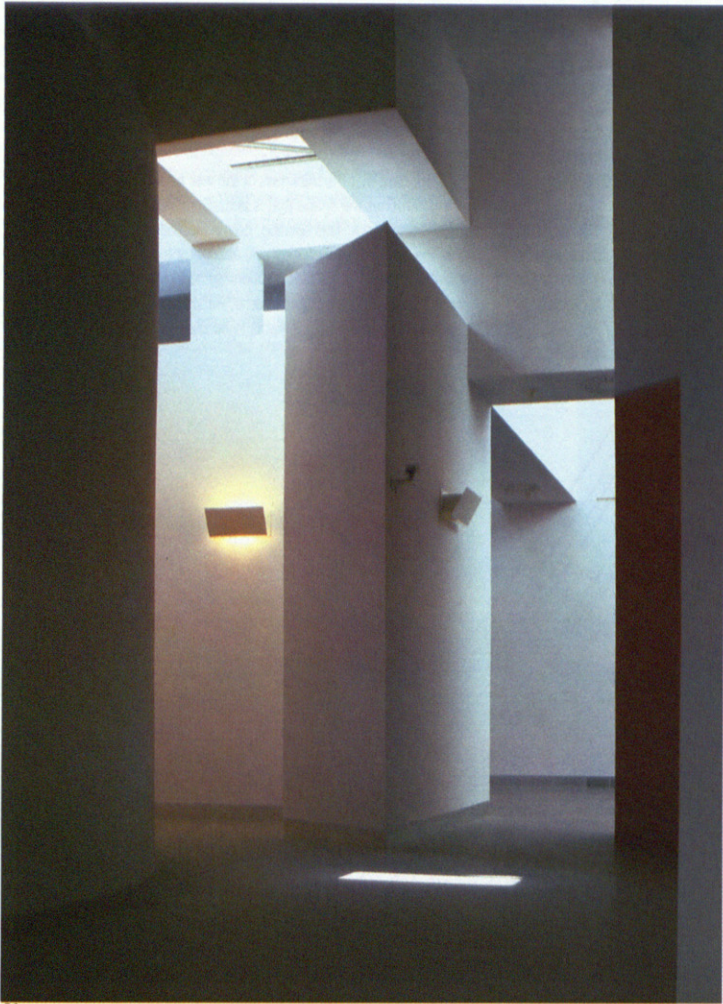
skylights that were designed according to the geometry of the original merlons. The spaces are graded in such a manner that they can offer the necessary versatility, not only to undertake different uses, but also in order to be partially used. The programme is completed with a small conference hall, administrative offices and storing and artistic object manipulation areas. It is important that the thickness of the wall be taken into consideration, as it determines the shape that is actually made up by a double wall with a void interior. This solution, complimented by the extrados camara of the exterior perimeter, allows, according to the initial design, resolving the problem of the air-conditioning, heating and electrical conducts and maintenance of the same, without conflicting with the necessary neutrality of the space that is to be used as an artistic gallery.



19- PLANTA DEL REVELLÍN DE SAN IGNACIO



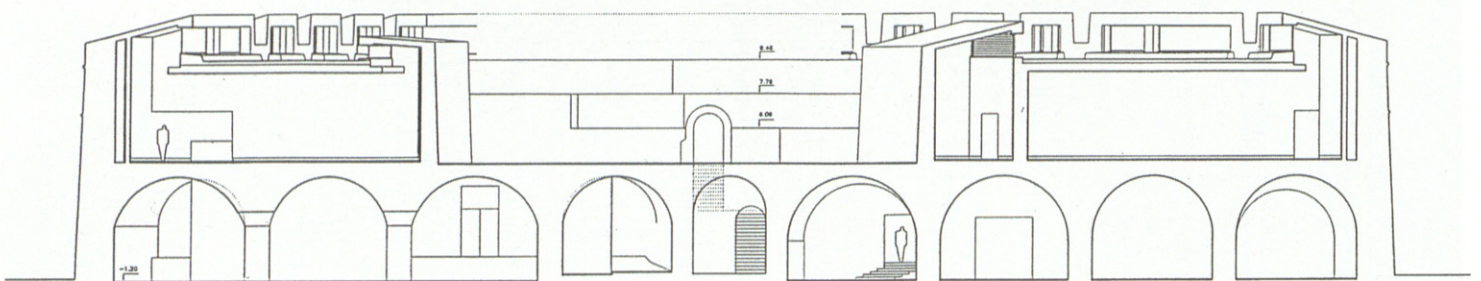
20- ALZADO DEL REVELLÍN DE SAN IGNACIO



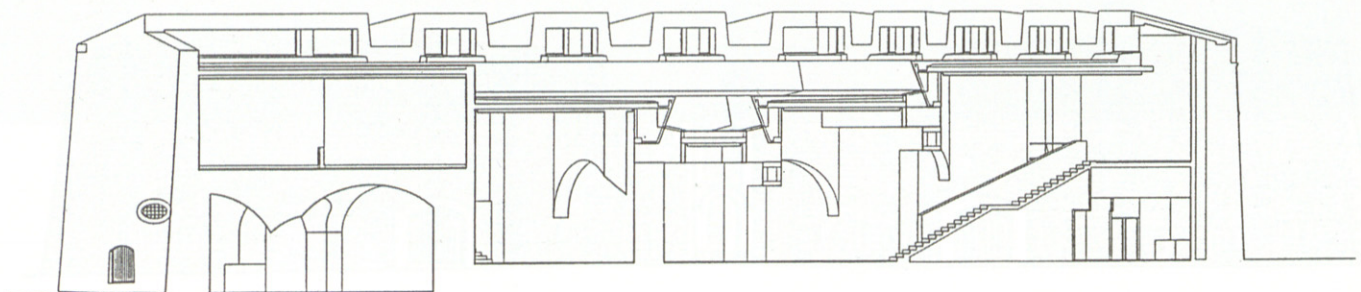
21



22



25-SECCIÓN A



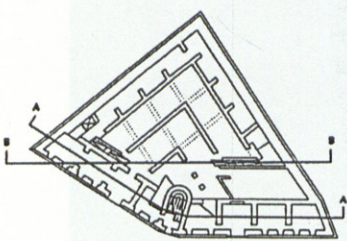
25-SECCIÓN B



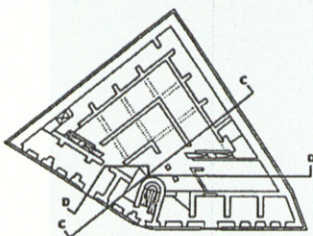
23



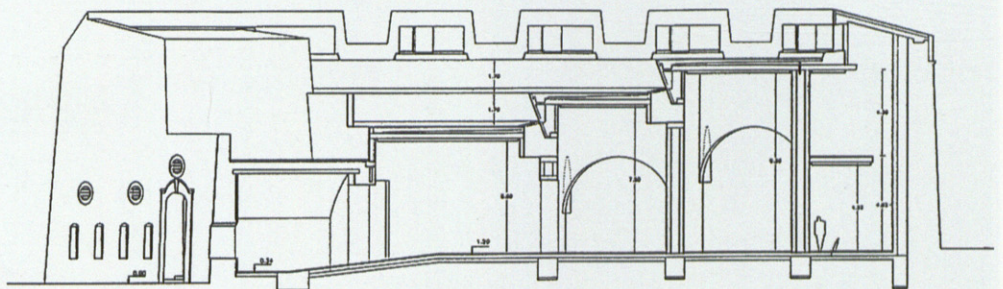
24



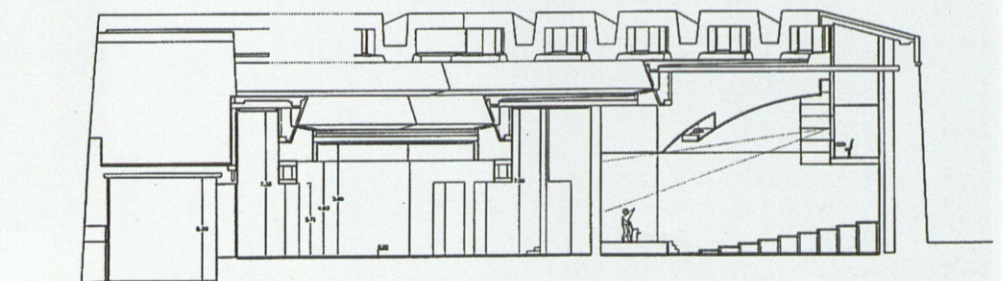
PLANTA INDICANDO LAS SECCIONES DE LA PÁGINA IZQUIERDA



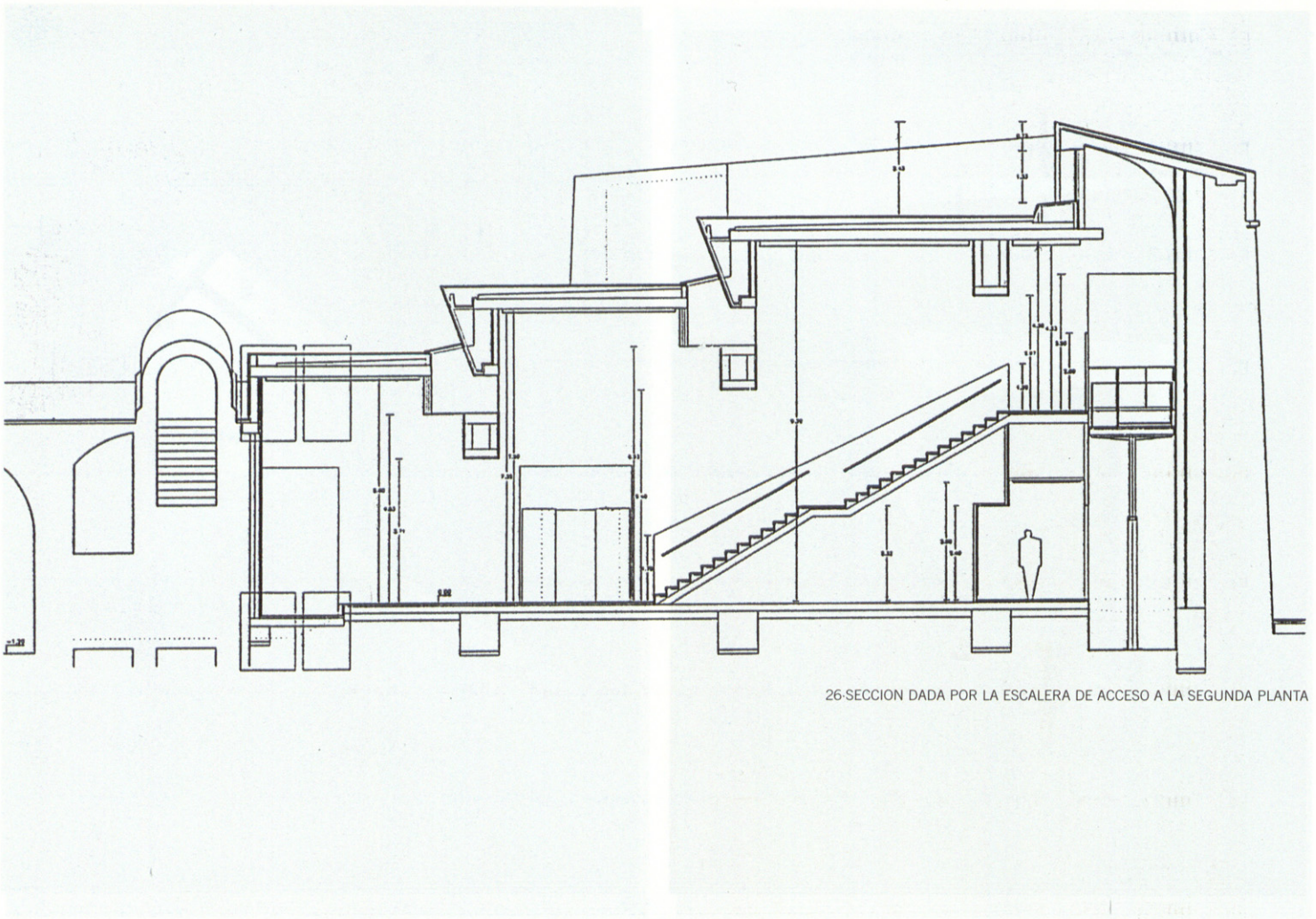
PLANTA INDICANDO LAS SECCIONES DE ESTA PÁGINA



25-SECCIÓN C



25-SECCIÓN D



27



